

Lt Jord PINAULT
direction du SMB
B.P. 2012
BRAZZAVILLE
République du Congo

Brazzaville, le 7 novembre 1959

Monsieur l'Abbé,

c'est parfois par des détours imprévus que l'on se retrouve en présence de quelqu'un. Il y a une dizaine d'années, mon camarade MIRANDE 'tar Jon de Paris (et Mauléon) m'avait beaucoup parlé de vous et j'avais eu entre les mains votre excellente grammaire. Malheureusement je n'avais que bien peu de temps à consacrer alors à l'étude du basque quoi que je sois allé trois ou quatre fois à la Légation de l'avenue Marceau suivre les cours donnés par, si mes souvenirs sont bons, le RP CHABAGNO.

Et voici qu'en lisant le N° 6 de la revue SKOL (je suis Breton), j'ai eu le plaisir de lire vos lettres à l'abbé A. ar C'Halvez et en même temps d'y trouver vos coordonnées.

Pardonnez moi cette lettre, mais je voudrais vous demander quelques renseignements, et si vos travaux vous laissent le loisir de m'éclairer je vous en serai très reconnaissant.

Je désirerais me mettre à l'étude du basque; je sais combien cette langue est difficile, mais j'ai un peu honte chaque fois que je reçois une lettre en breton de Mirande (assez rarement d'ailleurs, car le gre-din n'aime pas beaucoup écrire...) de ne pouvoir lui rendre la politesse.

Existe-t-il actuellement, en français, une méthode de basque ? Eût-ce que votre grammaire est encore en librairie ? Ces questions vous paraîtront bien simplistes, mais je me trouve si éloigné de toute source de documentation...

J'ai eu autrefois la méthode, en espagnol, de Lopez MENDIZABAL; peut-on la trouver encore ? Ou encore mieux, une autre méthode que LEGARRALE m'avait prêtée : un livre rouge, de petit format, papier fin, ~~et~~ assez épais (que ces renseignements sont vagues...) qui m'avait paru très complet. Ce livre avait été édité en Espagne -- ou plus exactement en Euskadi péninsulaire -- avant le franquisme et je crois bien que le nom de l'auteur commençait par un A...

Excusez mon importunité, mais je pense que les allogènes de l'Hexagone devraient avoir des rapports plus étroits et que cela ne pourrait être que profitable à la lutte que nous menons chacun de notre côté pour nos langues et nos cultures nationales. Avec un gouvernement central encore plus jacobin et francequillon que ses prédécesseurs il m'apparaît urgent de resusciter une manière de Comité des Minorités Nationales qui sans être aussi virulent que son ancêtre pourrait au moins servir d'élément de coordination. (Je crois que la revue AL LIAMM (le Lien) a l'intention de consacrer prochainement un numéro spécial au Pays Basque et ce sera une bonne chose).

Croyez, Monsieur l'Abbé, à mes sentiments bien sincères pour vous et votre Pays. Gora Euskadi.